Office of the Prosecutor





Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de l	a personne entendue		
Surnom / entendue	pseudonyme de la personne		
Lieu de la	a déposition		
Date de l	a déposition		
Langue(s)		
Noms de	s personnes présentes eur 1		
Interviewe Interprète Conseil		REDACTED	
	d'enregistrement des de preuve	MLI-OTP-005	9-0471 – Track 1
Nombre o	de pages	29	

Restreint CPI

1	[00:00:00. Début de l'enregistrement]
2	Intervieweur 1 : Bonjour.
3	Personne entendue : Roniour
4 5 6	Intervieweur 1 : L'audition de M. Description commencée hier, bonjour. Et nous reprenons M. Description M. Description de M. Description
7	Personne entendue : Bonjour.
8 9	Intervieweur 1 : Pour les besoins du procès-verbal, présentes dans la salle sont présentes
10	Personne entendue : Oui.
11 12	Intervieweur 1 : Je suis moi-même enquêteur principal au Bureau du Procureur de la Cour pénale internation
13	Personne entendue : Mm-mm.
14	Intervieweur 1 : avec ma collègue
15	Intervieweur 2 enquêtrice adjointe.
16	Intervieweur 1 : Bonjour
17	Intervieweur 2: Bonjour [inaudible, 00:00:43].
18 19	Intervieweur 1 REDACTED Properties P
20	Interprète : Bonjour.
21 22	Intervieweur 1 : Oui. Et bien sûr M est là pour vous assister, comme vous l'avez souhaité. Maître, bonjour.
23	Conseil : Bonjour.
24 25 26	Intervieweur 1 : Mm. Et bien sûr vous-même, M. Donc, nous allons reprendre votre audition. Mais avant cela, je vous rappelle très brièvement les les procédures et les règles qui s'appliquent.
27	Personne entendue : Oui.
28	Intervieweur 1 : Et n'hésitez pas à poser des questions si vous en avez.
29	Personne entendue : Oui.
30 31 32	Intervieweur 1 : Comme je vous l'ai dit votre audition se fait sur une base volontaire, dans le cadre de l'enquête ouverte sur les crimes présumés les plus graves commis au MALI depuis janvier 2012.
33	Personne entendue : Oui.
34 35 36 37	Intervieweur 1 : Je vous rappelle que vous avez des droits prévus à l'article 55-2, notamment du Statut de Rome. Je vous ai expliqué que votre audition se faisait dans le cadre de cet article parce que nous avons des motifs de croire à votre implication dans des actes qui sont liés à des à des activités à des activités de groupes armés qui sont constitutifs de crimes relevant de
	_ 1
	Restreint CPI

- 38 la compétence de la Cour. Vous avez le droit de garder le silence. Vous avez le droit d'être
- 39 assisté et conseillé par un avocat et le droit à la présence de cet avocat pendant votre audition
- 40 avec nous.
- 41 Personne entendue : Oui.
- 42 Intervieweur 1 : C'est clair, tout ça ?
- 43 Personne entendue : C'est clair.
- 44 Intervieweur 1 : Parfait. Et vous avez également le droit de comme je vous l'ai dit de garder
- 45 le ... de garder le silence mais de ne pas vous incriminer [incompréhensible, 00:02:17] si vous ne
- 46 voulez pas dire quelque chose par rapport ...
- 47 Personne entendue: Oui.
- 48 Intervieweur 1 : ... par rapport à cela. [Silence, 00:02:21 00:02:24]. Me de toute façon
- 49 est là et veille au grain. Il est là pour vous conseiller, pour vous assister en cas de besoin et
- 50 pendant toute la procédure. Je vous ai également expliqué hier notre ... nos obligations en
- 51 matière de communication de preuves.
- 52 Personne entendue : Oui.
- 53 Intervieweur 1: C'est-à-dire que tout ce que nous nous disons reste confidentiel. Néanm... mais
- 54 il peut arriver un moment où ce que vous avez dit ou bien ce que vous pourrez dire également
- 55 aujourd'hui ou un autre jour pourrait être communiqué, en particulier aux parties à un procès.
- 56 Personne entendue : Oui.
- 57 Intervieweur 1 : Et aux parties pendant les procédures devant la Cour.
- 58 Personne entendue : Oui.
- 59 Intervieweur 1: Avec ... bien sûr, cette communication se fait avec les mesures de protection
- 60 nécessaires.

72

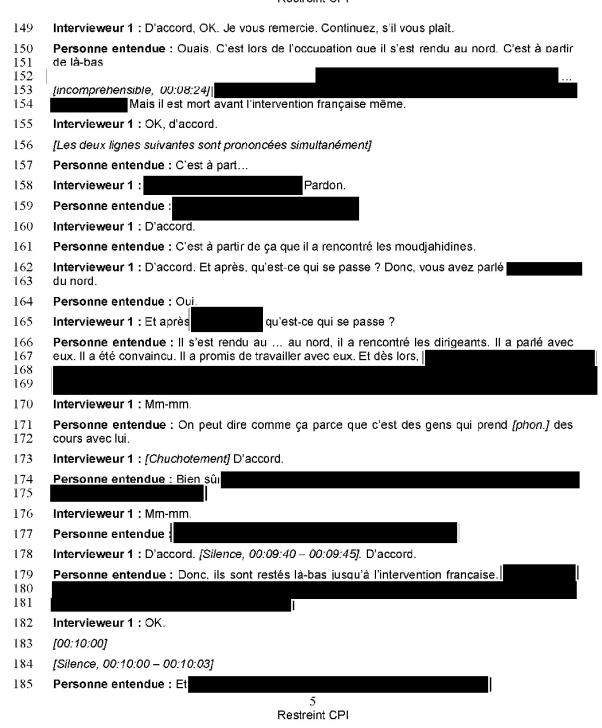
75

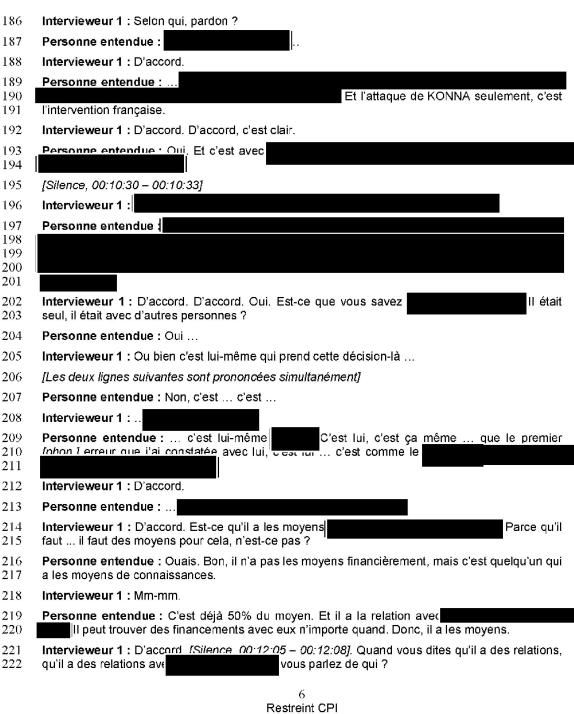
- 61 Personne entendue : Oui.
- 62 Intervieweur 1 : Et sur ce point, je vous ai également expliqué nos obligations en matière de
- 63 protection des témoins et des victimes.
- 64 Personne entendue : Oui.
- 65 Intervieweur 1 : Y compris de toutes les personnes qui pourraient être affectées par votre ...
- votre collaboration avec nous, le fait que vous répondiez à nos questions et également si nous
- 67 vous appelons comme témoin devant la Cour.
- 68 Personne entendue : Oui.
- 69 Intervieweur 1: Vous avez des questions sur ces points?
- 70 Personne entendue: Non.
- 71 Intervieweur 1 : D'accord. Je vous remercie.
- 73 Personne entendue : Non.
- 74 Intervieweur 1 : D'accord

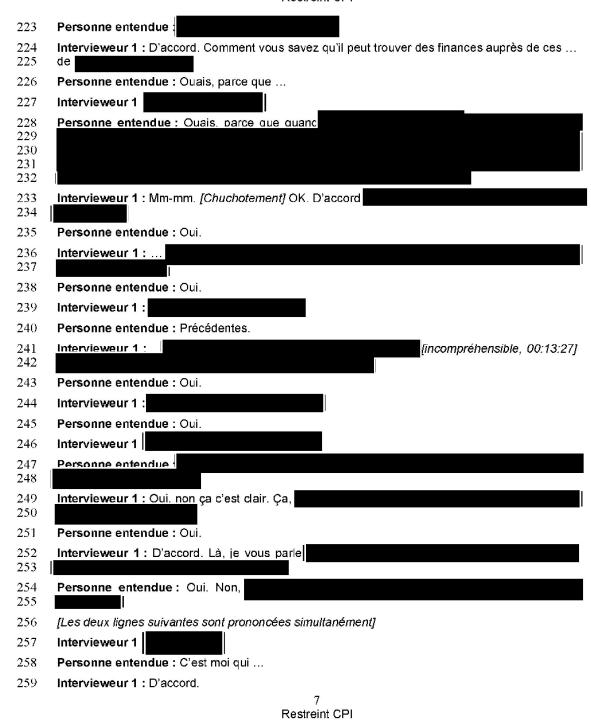
Restreint CPI

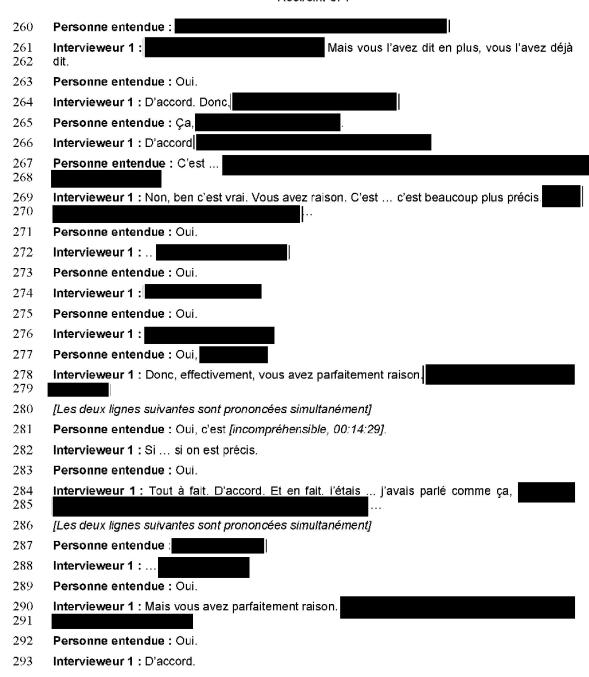
	TOOLONI OT
76	Personne entendue : Non.
77 78	Intervieweur 1 : D'accord. [Silence, 00:03:55 – 00:03:59] Donc nous allons reprendre. M. vous nous avez expliqué un peu votre parcours
79	Personne entendue : Oui.
80	Intervieweur 1 : C'était très clair. Ce que vous avez dit était très clair.
81	Personne entendue : Oui.
82 83	Intervieweur 1 : Ce que nous voulons faire aujourd'hui, donc, ce que nous avons commencé c'est donc tout reprendre
84	Personne entendue : Oui.
85 86	Intervieweur 1 : essayer de voir ce qu'il y a à clarifier s'il y a lieu, ou bien quelques précisions que nous voulons.
87	Personne entendue : Oui.
88 89	Intervieweur 1 : Quelques détails supplémentaires aussi que nous souhaitons avoir, si vous les avez
90	Personne entendue : Oui.
91	Intervieweur 1 : bien évidemment. Votre on va quand même commencer, en fait, au début.
92	Personne entendue : Oui.
93	[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
94	Intervieweur 1 : À savoir
95	Personne entendue : [Inaudible, 00:04:42]. Oui.
96	Intervieweur 1 c'est cela ?
97	Personne entendue : oui.
98	Intervieweur 1 : D'accord.
99	Personne entendue : Mm. D'accord.
100 101	Intervieweur 1 : Euh vous dites que vous nous avez dit hier que
102	[00:05:02]
103	Personne entendue : Oui.
104	Intervieweur 1 : C'est ça ?
105	Personne entendue : C'est ça.
106 107	Intervieweur 1 : D'accord. Et que
108	Personne entendue : Deux milles
109	Intervieweur 1: D'accord.
110	Personne entendue : Oui.
	3 Restreint CPI

111	Intervieweur 1 : D'accord. Qu'est-ce que vous pouvez nous dire
112	Personne entendue :
111 114 111	
116	Intervieweur 1 : [Chuchotement] D'accord.
117 118	Personne entendue : depuis un long moment. Il est originaire du MALI [incompréhensible, 00:05:55].
119	Intervieweur 1: Mm-mm. [Chuchotement] D'accord.
120 121 122	Personne entendue : [Silence, 00:06:13 - 00:06:19]. A part qui est intellectuel, que ce soit de
123	reducation arabe ou de reducation occidentale.
124 125	Intervieweur 1: D'accord. [Silence et toux, 00:06:31 – 00:06:37]. Vous dites qu'ils sont
126	Personne entendue :
127	Intervieweur 1 : D'accord.
128 129	Personne entendue : Parce que
130	Intervieweur 1: Mm-mm.
131 132	Personne entendue : occidentale ou de l'éducation arabe
133	Intervieweur 1: [Chuchotement] D'accord.
134 135	Personne entendue : Donc, bien sûr, on peut pas dire que dans l'éducation occidentale, qu'il est intellectuel, mais dans
136	Intervieweur 1: Mm-mm.
137	Personne entendue: l'éducation arabe, on peut bien dire que il est intellectuel.
138 139	Intervieweur 1 : Oui, peut-être [phon.]. D'accord, d'accord. Et vous savez dans quelles circonstances
140 141 142	Personne entendue : Oui. Selon les informations de certains de ses éléments et lui-même, c'est à partir un nord lorsque la guerre s'est éclatée entre ANSAR DINE et l'État malien, il est et maintenant tout le groupe confondu, lorsque ils ont ils ont pris le nord
143	Intervieweur 1: Mm-mm.
144 145	Personne entendue :
146 147	Intervieweur 1 : Là, juste avant qu'on continue, quand vous dites qu'il s'est rendu au nord, vous parlez de quelle période ?
148	Personne entendue : Je je parle de l'occupation.
	4 Restreint CPI

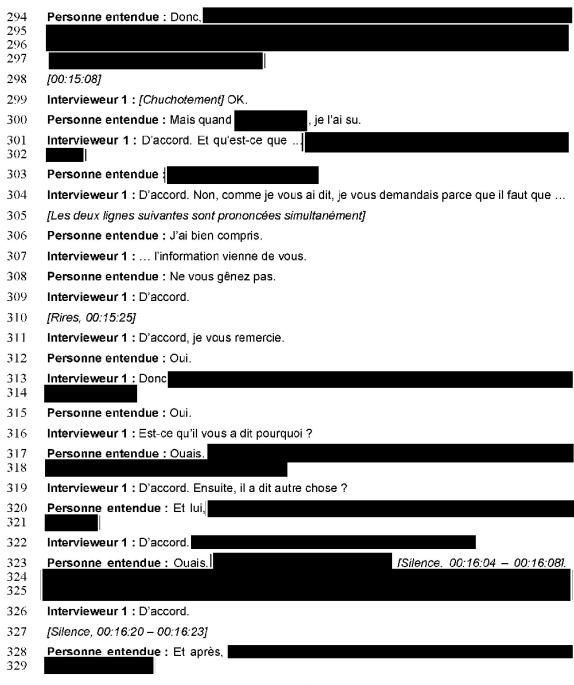








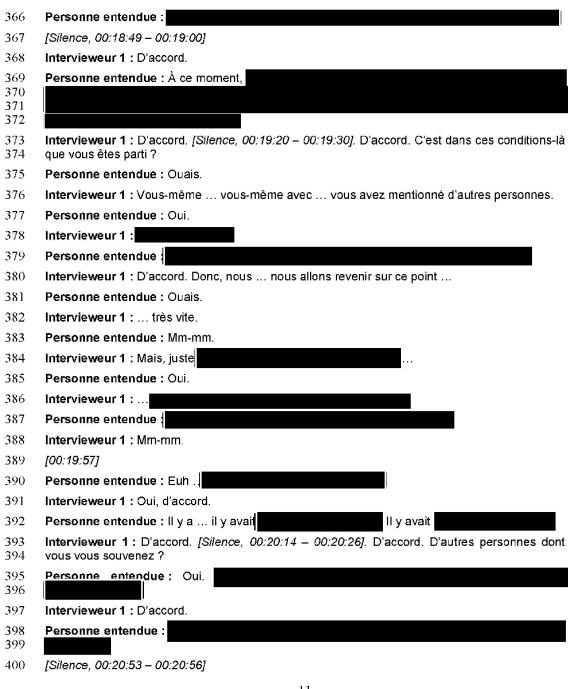
8 Restreint CPI



9 Restreint CPI

330	[Silence, 00:16:29 - 00:16:33]
331	Intervieweur 1 : D'accord.
332	Personne entendue :
333	Intervieweur 1 : D'accord.
334	Personne entendue : Et quand il est venu, il a bien précisé.
335	Intervieweur 1 : D'accord.
336 337	Personne entendue :
338 339	Intervieweur 1 : Oui tout à fait, c'est ce que vous nous avez exoliqué hier.l
340	Personne entendue : Ouais.
341	Intervieweur 1 : Oui d'accord.
342 343 344	Personne entendue : Donci
345	Intervieweur 1 : Mm-mm.
346	Personne entendue : Je vais aved
347	Intervieweur 1 : Tout à fait. Mm-mm.
348 349 350	Personne entendue : Donc, c'est
351	Intervieweur 1 : Mm-mm. [Silence, 00:17:44 - 00:17:49]. D'accord.
352 353 354	Personne entendue:
355	[Silence, 00:18:06 – 00:18:13]
356	Intervieweur 1 : Par rapport
357	Personne entendue : Voilà.
358	Intervieweur 1 : Voilà. D'accord.
359 360	Personne entendue : Donc
361 362	Intervieweur 1 : Mm-mm.
363 364	Personne entendue :
365	Intervieweur 1: D'accord.

10 Restreint CPI



11 Restreint CPI

401	Intervieweur 1 : D'accord. D'accord. Là, ça fait personnes, je pense là.
402	Personne entendue : Oui.
403	Intervieweur 1 : Il y avait plus de monde que ça ?
404	Personne entendue : Non, c'est ça que je me souviens pour le moment.
405 406	Intervieweur 1: D'accord, d'accord. Si un nom vous revient par rapport aux personnes qui étaient qui étaient présentes, n'hésitez pas.
407	Personne entendue: D'accord, d'accord.
408 409	Intervieweur 1 : Mais là, vous avez dit que donc, quand vous l'avez rencontré La rencontre s'est passée où ?
410	Personne entendue :
411	Intervieweur 1:
412	Personne entendue: Non euh
413	
414	Intervieweur 1 : Donc
415	Personne entendue : Ouais.
416	Intervieweur 1 : D'accord
417	Personne entendue :
418 419	Intervieweur 1 : D'accord. Donc.
420	Personne entendue : Oui.
421 422	Intervieweur 1 : Donc oui.
423	Personne entendue : Oui. Parce que ça a été même une grande discussion.
424	Intervieweur 1 : Mm-mm.
425 426	Personne entendue :
427	Intervieweur 1 : Mm-mm.
428 429	Personne entendue : J'ai dit :
430	Intervieweur 1 : Oui. D'accord.
431	Personne entendue : Et,
432 433	
434	Intervieweur 1 : Mm-mm.
435	Personne entendue : Donc. en ce moment
436	
	12

Restreint CPI

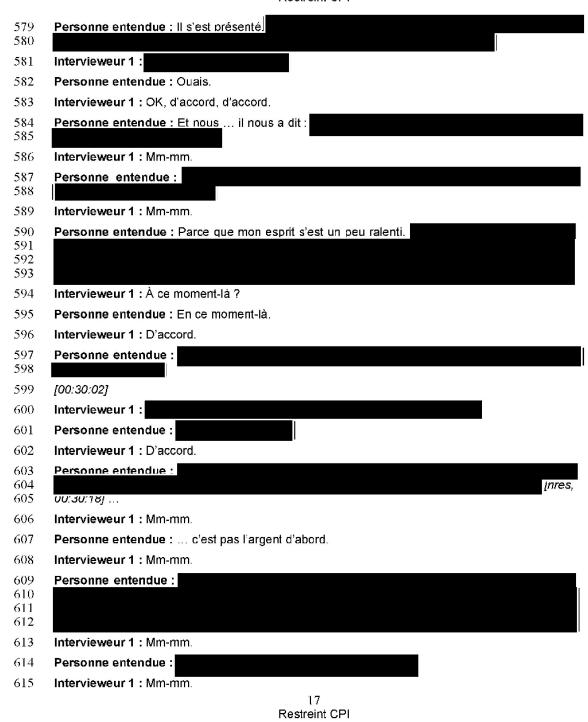
437	Intervieweur 1 : D'accord.
438	Personne entendue :
439 440	
441	
442	Intervieweur 1 : Mm-mm.
443	Personne entendue :
444	
445	Intervieweur 1 : Mm-mm.
446 447	Personne entendue :
448	
449	Intervieweur 1 :
450	
451	Personne entendue : Voilà, pour
452	Intervieweur 1 Personne entendue :
453 454	Personne emenime 1
455	[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
456	Intervieweur 1 : D'accord.
457	Personne entendue : dans l'immédiat.
458	Intervieweur 1 : D'accord.
459	Personne entendue :
460	
461	Intervieweur 1 : D'accord. Nous allons y revenir de toute façon. Hier, vous aviez déjà dit, hein
462	Personne entendue : Ouais.
463 464	Intervieweur 1 : Personne entendue : Ouais.
465	Intervieweur 1 : Qu'il avait été vous l'avez dit hier.
466	Personne entendue : Ouais, ouais.
467	Intervieweur 1 : Donc, nous n'avons pas considéré que vous aviez caché quoi que ce soit par
468	rapport à ça.
469	Personne entendue : Ouais.
470	Intervieweur 1 : Nous n'avons pas développé encore.
471	Personne entendue : Oui, oui.
472	Intervieweur 1 : Mais vous en avez déjà vous l'avez mentionné hier, hein.
	13 Restreint CPI

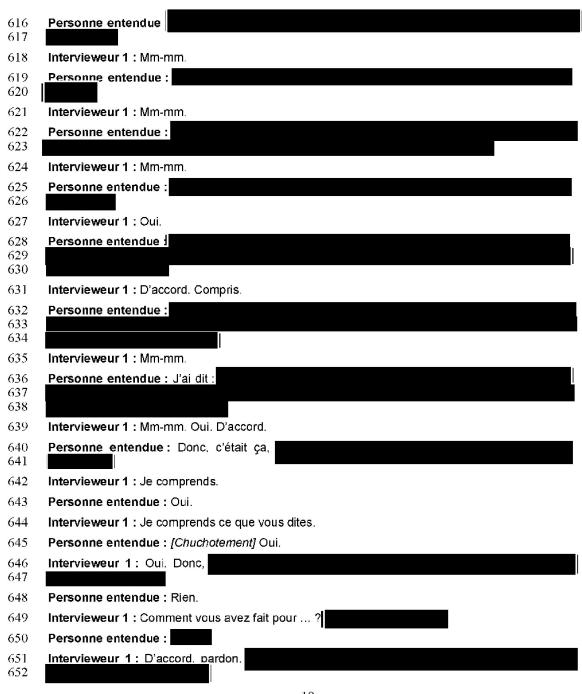
473	Personne entendue : D'accord
474	Intervieweur 1 : Peut-être peut-être vous avez oublié, mais vous l'avez mentionné.
475	Personne entendue : Ouais, ouais, d'accord.
476	Intervieweur 1 : Donc et
477	
478	Personne entendue : Oui.
479	Intervieweur 1 : Vous avez vous venez de dire
480	Personne entendue : Ouais, oui c'est moi.
481	[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
482	Intervieweur 1:
483	Personne entendue :
484	Intervieweur 1 : Voilà.
485	Personne entendue : Ouais.
486	Intervieweur 1 : Parce que vous avez dit :
487	Personne entendue : Ouais, ouais.
488	Intervieweur 1: Oui, j'avais bien compris, effectivement,
489	Domana antondus i
490	Personne entendue :
491 492	Intervieweur 1 : C'est bien ça, n'est-ce pas ? Personne entendue : C'était bien ça.
492	Intervieweur 1 : D'accord. D'accord. Donc
494	Interviewedi 1: Blaccord, Blaccord, Bonk
495	Personne entendue:
496	
497	[Silence, 00:24:42 – 00:24:45]
498	Intervieweur 1 : D'accord. Il est d'où ?
499	Personne entendue : Bon, il est .
500	Intervieweur 1 : D'accord.
501	Personne entendue : moi, je connais pas.
502	Intervieweur 1 : Vous ne savez pas.
503	Personne entendue : Géographiquement, je connais pas
504	Intervieweur 1 : D'accord.
505	Personne entendue : les lieux.
506	Intervieweur 1 : D'accord, d'accord. Vous savez autre chose sur lui ?
	14 Restreint CPI

507	[00:25:02]
508	Personne entendue : Non
509	
510	Intervieweur 1 : D'accord. Quand vous dites « lui »,
511	Personne entendue :
512	Intervieweur 1 : D'accord. Donc
513 514	Personne entendue:ftoux, 00:25:18] c'est presque parce que vous savez dans l'islam, il y a beaucoup de confessions.
515	Intervieweur 1 : Mm-mm.
516	Personne entendue
517	Intervieweur 1 : D'accord.
518 519	Personne entendue : Donc,
520	Intervieweur 1 : Mm-mm.
521	Personne entendue : .
522	Intervieweur 1 : D'accord.
523 524	Personne entendue · Parce que
525	Intervieweur 1 : D'accord.
526	Personne entendue : Voilà.
527	Intervieweur 1 : D'accord.
528	Personne entendue : Dans tous ces ieunes-là :tu vas voir que c'est
529 530	
531 532	Intervieweur 1 : D'accord. D'accord.
533	Personne entendue : Oui.
534	Intervieweur 1 : D'accord. Vous avez pris quelle route
535	[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
536	Personne entendue: Nous avons
537	Intervieweur 1 : pour partir ?
538 539	Personne entendue : pour partir,
540	Intervieweur 1 : D'accord.
541	Personne entendue : Direct.

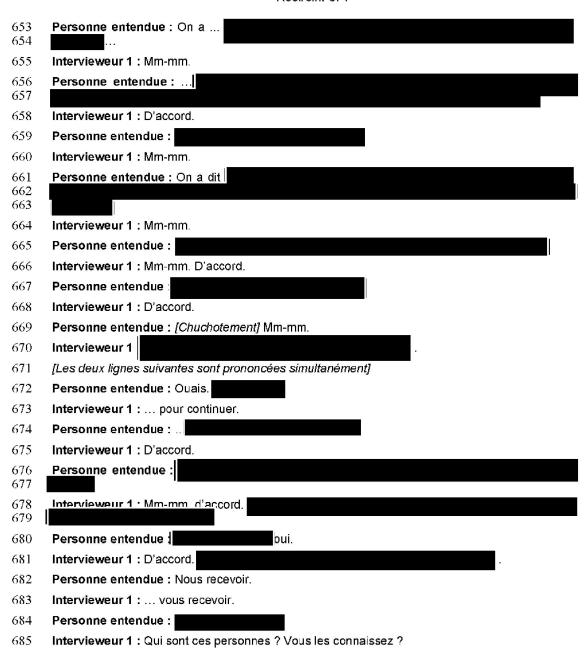
15 Restreint CPI

542	Intervieweur 1 : Mm-mm.
543 544	Personne entendue :
545	Intervieweur 1: Mm-mm. Quand vous dites « comme les autres », c'est qui ?
546 547	Personne entendue : Comme tous les gens qui vendent des qui ne se cachent pas à faire quelque chose.
548	Intervieweur 1 : D'accord.
549	Personne entendue : Qui vont des routes régulières.
550	Intervieweur 1 : Donc comme tous les voyageurs.
551	Personne entendue : Comme tous les voyageurs.
552	Intervieweur 1 : [Chuchotement] D'accord, d'accord.
553	Personne entendue : Oui,
554	Intervieweur 1 : Oui. Ensuite ?
555	Personne entendue : Euh
556	Intervieweur 1 : Mm-mm.
557 558	Personne entendue :
559	Intervieweur 1 : Oui, d'accord.
560 561	Personne entendue : Et malgré le crépuscule, ils sont venus.
562	Intervieweur 1 : Mm-mm.
563	Personne entendue :
564 565	
566	Intervieweur 1 : [Chuchotement] D'accord.
567	Personne entendue :
568 569	
570	Intervieweur 1 : D'accord.
571	Personne entendue : Voilà.
572 572	Interviewe v. 4 v. May rape (Silance, 00:29:20 v. 00:29:24). Disposed
573	Intervieweur 1: Mm-mm. [Silence, 00:28:30 – 00:28:34]. D'accord.
574 575	Personne entendue:
576	
577	
578	Intervieweur 1 : Mm-mm.
	Restreint CPI

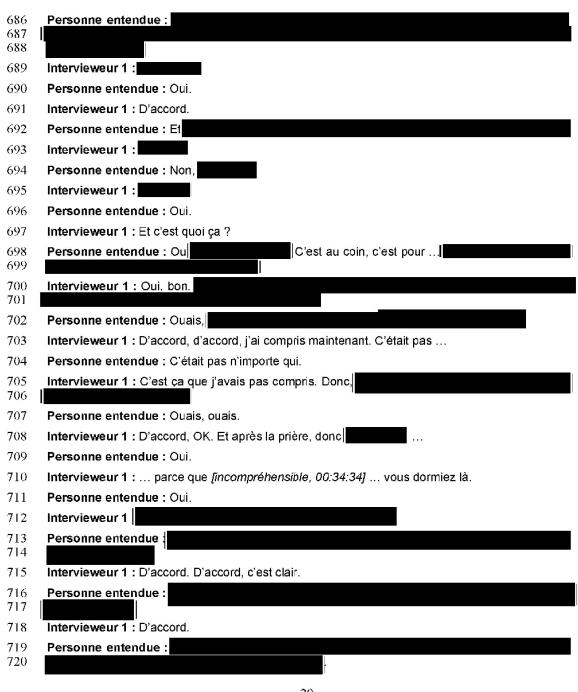




18 Restreint CPI



19 Restreint CPI



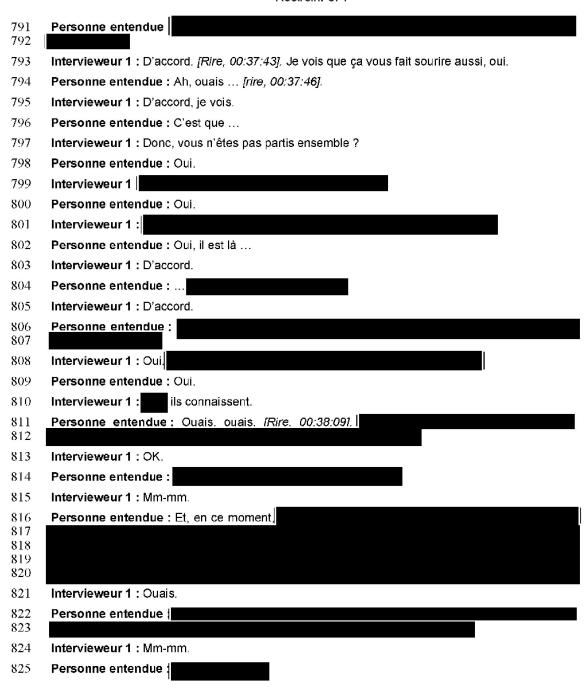
Restreint CPI

721	Intervieweur 1 : Mm-mm.
722	Personne entendue : où il y a
723	100 05 051
724	[00:35:05]
725	Intervieweur 1 : D'accord.
726 727	Personne entendue : [phon.]
728	Intervieweur 1 : D'accord.
729	Personne entendue :
730	
731	Intervieweur 1 : D'accord.
732	Personne entendue : Et dès lors, ils ne sont plus venus jusqu'à l'heure de partir.
733 734	Intervieweur 1 : D'accord. D'accord, c'est compris.
735	Personne entendue : Oui.
736	Intervieweur 1 :
737	Personne entendue : Ouais.
738	Intervieweur 1 :
739	
740	Personne entendue
741	Intervieweur 1 :
742	Personne entendue : Ouais.
743	Intervieweur 1 : D'accord, qui selon vous,
744	Personne entendue : C'es
745	
746	Intervieweur 1 : D'accord, d'accord. OK. Et qu'est-ce que vous vous avez appris sur lui ?
747	Personne entendue : Bon
748	Intervieweur 1 : Qu'est-ce qui vous fait dire
749	Personne entendue : Oui, parce que
750	Intervieweur 1 : Mm-mm.
751 752	Personne entendue : Et i'ai dit que ie le connais pas
752	
753	Intervieweur 1 : OK.
754 755	Personne entendue: Ah, j'ai dit: [phon.]. »
,	persong. a

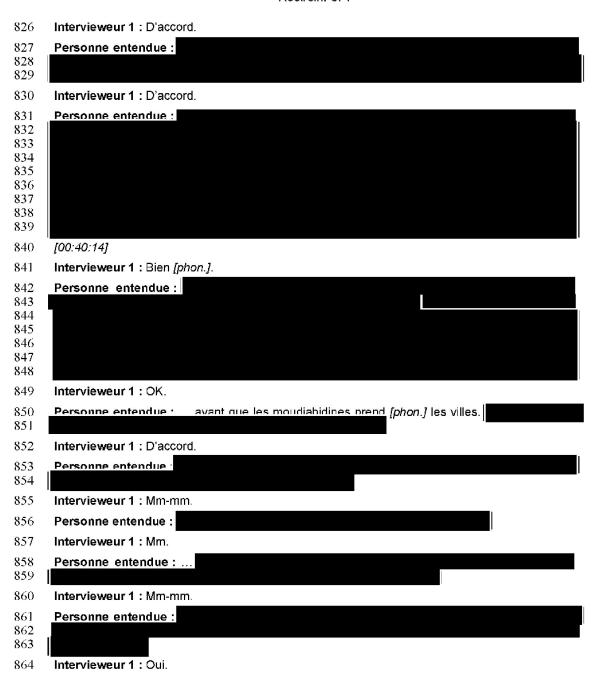
21 Restreint CPI

756	Intervieweur 1 : Oui, ce que vous avez déjà dit, oui, d'accord.
757	Personne entendue : Oui.
758	Intervieweur 1 :
759	
760	Personne entendue : Oui.
761	Intervieweur 1 :
762	Personne entendue : Oui.
763	Intervieweur 1 : Ensuite, qu'est-ce qui se passe ?
764 765	Personne entendue :
766	Intervieweur 1 : D'accord.
767	Intervieweur 1:
768	
769	Intervieweur 1 : Il est parti
770	Personne entendue :
771	Intervieweur 1 : D'accord.
772 773	Personne entendue : On pensait que on va plus même le revoir
774	·
775	Intervieweur 1 : D'accord.
776	Personne entendue :
777 778	
779	Intervieweur 1 : Oui.
780	Personne entendue : Donc, il y a pas de noms qui sont là-dessus et
781	Intervieweur 1 : Oui.
782	Personne entendue : moi je connais
783	Intervieweur 1 : Mm-mm.
784	Personne entendue : c'est un lieu où il y a des montagnes.
785	Intervieweur 1 : D'accord.
786	Personne entendue : Mm-mm
787	
788	Intervieweur 1
789	Personne entendue : Oui.
790	Intervieweur 1 : D'accord.

22 Restreint CPI



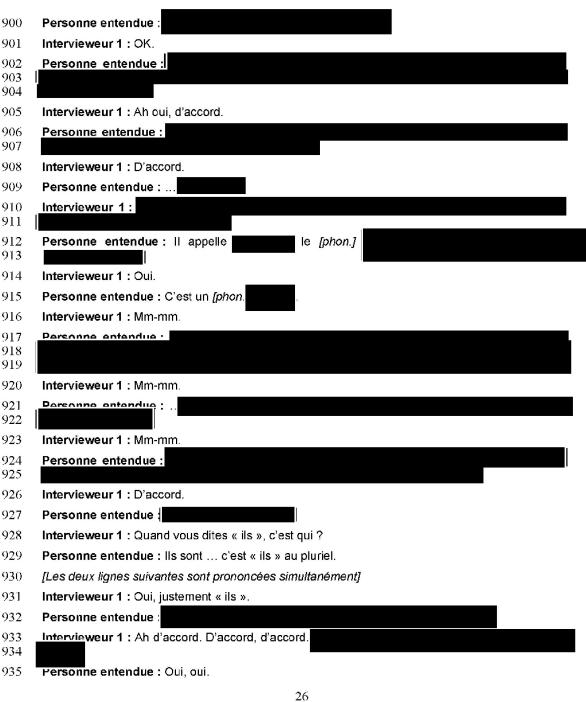
23 Restreint CPI



24 Restreint CPI



25 Restreint CPI



Restreint CPI



27 Restreint CPI



1008	Personne entendue : Oui.
1009	Intervieweur 1 :
1010	Personne entendue : Ouais.
1011	Intervieweur 1 : C'est cela, d'accord.
1012 1013	Personne entendue f
1014	
1015	Intervieweur 1: Mm-mm.
1016	Personne entendue : Oui.
1017	Intervieweur 1 :
1018	Personne entendue : Oui.
1019	Intervieweur 1 : D'accord.
1020	Personne entendue : [Chuchotement] Oui.
1021 1022	Intervieweur 1 : Euh nous allons devoir faire une petite pause. Comme ça, ça permettra à tout le monde de respirer et surtout à vous.
1023	Personne entendue : [Chuchotement] Oui.
1024	Intervieweur 1 : hous faisons une petite pause.
1025	Personne entendue: [Chuchotement] Mm-mm, d'accord.
1026	Intervieweur 1 : Je vous remercie.
1027	Personne entendue : Merci.
1028	[00:48:55. Fin de l'enregistrement]

29 Restreint CPI